Zeitschrift: Werk, Bauen + Wohnen
Herausgeber: Bund Schweizer Architekten
Band: 103 (2016)
Heft: 9: Basel : Wachstum in eigenen Grenzen

Vorwort: Bürgerstolz und Schrebergarten
Autor: Joanelly, Tibor

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 18.11.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Bürgerstolz und Schrebergarten

wbw
9–2016

Ist er nun gut für Basel, dieser Roche-Turm, oder hat er die kleinstädtische Szenerie verschandelt? Während man sich am Rheinknie an die neue Präsenz gewöhnt, fragen wir uns auf der werk-Redaktion, ob es statthaft sei, zu einem Urteil zu kommen. Vorneweg: Wir haben uns darum gedrückt. Denn der Turm zu Basel kann nicht mehr mit gewohnten Kriterien beurteilt werden – das höchste Haus in der Schweiz ist ein Sinnbild, welches wie eine Naturkraft das Stadtbild überformt. Die Bildstrecke des Berner Fotografen Thomas Aemmer fängt diese Präsenz kongenial ein.

Der Massstab des Turms ist ein globaler, und seine Wirkung reicht bis ins Elsass, nach Colmar, wo die Spitze zwischen Wolken blitzt. Selbst eine stolze Stadt, gehört Colmar wie Basel zum Kulturraum der oberrheinischen Tiefebene. Das Elsass bietet jenes Reservoir an Arbeitskräften, Wohnraum und Genuss, das die grosse Stadt versorgt, um der wachsenden Wirtschaft gerecht zu werden. Seit mehr als 50 Jahren ist von der *Regio Basiliensis* die Rede, der Stoffwechsel der Stadtregion sorgt für wirtschaftlichen Erfolg, Lebensqualität, Zufriedenheit.

Wie bei allen Organismen sind zur Aufrechterhaltung des sozialen Gleichgewichts auch Anstrengungen erforderlich. So staunen Zürcher und Berner darüber, dass Basel seit fast 40 Jahren eine zweckgebundene Planungs-Mehrwertabgabe von 50 Prozent in die Aufwertung seiner Grün- und Freiräume leitet. Oder darüber, dass das alternative «Unternehmen Mitte» von einer der reichsten Basler Persönlichkeiten alimentiert wird – die notabene selbst in der Stadt wohnt. Oder wir staunen darüber, dass die Baugenossenschaft Wohnstadt Basel eine enge Kooperation mit Partnern in Deutschland pflegt. Basel steht wie keine andere Stadt für die Verbindung von Globalem und Lokalem, von Bürgerstolz und Schrebergarten.

«Qualität» muss ein Basler Wort sein. Es trifft die Art, wie Zusammenarbeit in bisweilen verschwiegenem Konsens gelebt wird, und es gilt für viele Bauvorhaben in der Stadt. Aussergewöhnliche Qualität hat seit langem schon die Basler Architektur charakterisiert und die internationale Bekanntheit schweizerischen Schaffens begründet. Und von Qualität lässt sich auch sprechen, wenn der Roche-Turm als Zeichen einer globalen Präsenz zu einem alltäglichen Begleiter wird. — *Tibor Joanelly*

Den Blick in die Weite Europas öffnen Rhein und Hafen an der Landesgrenze: Raum zur Expansion als trinationale Region? Bild: Thomas Aemmer

Fierté citoyenne et jardins familiaux

Alors, cette tour Roche, est-ce un plus pour Bâle ou en a-t-elle défiguré le cadre provincial? Pendant que, dans le coude du Rhin, on est en train de s'habituer à la nouvelle présence, la rédaction de Werk s'est demandé s'il était judicieux de porter un jugement.

Résultat de ces réflexions: nous avons refusé de le faire. Car la tour de Bâle ne peut plus être jugée avec les critères habituels – le plus haut bâtiment de Suisse est le symbole d'une force inédite, qui surpasse le paysage urbain, s'apparentant à la nature. La série d'images du photographe bernois Thomas Aemmer saisit cette caractéristique de manière géniale.

L'échelle de la tour est globale, son effet perdure jusqu'en Alsace à Colmar, où sa pointe scintille entre les nuages. Ville également fière, Colmar, tout comme Bâle, fait partie de l'espace culturel de la plaine du Haut-Rhin. L'Alsace offre ce réservoir de main-d'œuvre, d'espace d'habitation et de plaisir qui approvisionne la grande ville, afin de satisfaire l'économie en essor. Voilà plus de 50 ans qu'on parle de *Regio Basilensis;* le métabolisme de cette région urbaine veille au succès économique, à la qualité de vie et à l'opulence.

Mais comme pour tous les organismes, il faut faire des efforts pour maintenir l'homéostasie. C'est ainsi que les Zurichois et les Bernois s'étonnent que Bâle alloue depuis trente ans à la revalorisation de ses quartiers une taxe sur la plus-value spécialement affectée. Ou que l'entreprise *alternative Mitte* soit alimentée par l'une des personnalités les plus riches de Bâle – qui, notons-le, habite elle-même en ville. Ou encore, ce qui est étonnant, que la coopérative de construction *Wohnstadt Basel* coopère étroitement avec des partenaires en Allemagne. Comme aucune autre ville, Bâle incarne la liaison entre le global et le local, entre la fierté citoyenne et le jardin familial.

«Qualité» doit être un mot bâlois. Il désigne la façon dont est vécue la collaboration dans un consensus parfois tacite, et cela vaut pour de nombreux projets de constructions dans la ville. Une qualité exceptionnelle caractérise depuis longtemps l'architecture bâloise, et on lui doit la notoriété internationale de la création suisse. On peut également parler de qualité quand la tour Roche, en tant que signe d'une présence globale, devient un compagnon du quotidien.
— *Tibor Joanelly*

Civic Pride and Allotment Garden

Is the Roche Tower good for Basel, or has it disfigured the small town setting? While people in the city on the Rhine knee are getting used to the new presence, we in the editorial office of *werk* ask ourselves whether it is admissible to pass judgment: let us start by saying we have shirked from doing so. For the Tower of Basel cannot be assessed according to the usual criteria—Switzerland's tallest building is the symbol of a previously unknown force, which, almost like a natural phenomenon, is reshaping the image of city. The series of pictures by Bern photographer Thomas Aemmer captures this brilliantly.

The scale of the tower is a global one; its impact extends as far as Alsace, to Colmar, where the top of the building sparkles between the clouds. Itself a proud town, like Basel Colmar belongs to the cultural area of the Upper Rhine Plain. Alsace offers the reservoir of labour, living space and various enjoyments that supplies the big city and meets the needs of the economy of a global player. For more than 50 years people have been talking about the *Regio Basilensis*, the metabolism of this urban region ensures economic success, quality of life, contentment.

Like with all organisms, preserving the homoeostasis requires an effort. People in Zurich and Bern are amazed to learn that for thirty years Basel been earmarking a tax on the increase in land value that results from zoning changes and channelling it into the improvement of its urban districts. Or to discover that the alternative business known as *Unternehmen Mitte* is funded by one of richest personalities in Basel—who, *nota bene*, also lives in the city. Or we are amazed by the fact that the building cooperative *Wohnstadt Basel* cultivates close collaboration with partners in Germany. Basel, like almost no other city, stands for the combination of the global and the local, of civic pride and the allotment garden.

"Quality" must be a Basel word. It describes precisely the way in which collaboration is achieved through occasionally almost secretive consensus, and it applies to many building projects in the city. Quality has characterised architecture in Basel for a long time now and, it should not be forgotten, provides the basis for the international reputation of Swiss creative work. And if the Roche Tower, the symbol of a global presence, becomes an everyday companion, one is also justified in speaking about quality. — *Tibor Joanelly*